

GAIVUONA SUOHKAN KÅFJORD KOMMUNE KAIVUONON KOMUUNI  
 Postboks 74  
 9148 OLDERDALEN

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01253-239

21.10.2022

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i navnesak 2021/297 – Teasletta og andre navn i Kåfjord kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av tretti stedsnavn i Kåfjord kommune fordelt på fire nordsamiske navn og resten norske navn. Saken inneholder ett tospråklig gårdsnavn, matrikelgård 2 i Kåfjord kommune, seks bruksnavn og to navn som viser til en gammel bosetningsplass. De øvrige navna er naturnavn.

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Teasletta	Slette	
2	Jordskjelvet	Annen terrengdetalj	
3	Storsteinen	Stein	
4	Lillehammaren	Berg	
5	Dalberget	Berg	
6	Storhammaren	Berg	Norsk parallellnavn til 6a
6a	Veahčir	Berg	Nordsamisk parallellnavn til 6
7	På Lyngen	Slette	
8	Jektebakken	Bakke	
9	Brentberget	Berg	
10	Hestelia	Li	
11	Kilia	Li	
12	Bærneset	Gammel bosetningsplass	Sidenavn til 12a
12a	Neset	Gammel bosetningsplass	Sidenavn til 12
14	Veahčir	Gård 2	Nordsamisk parallellnavn til 14a
14a	Hammarvika	Gård 2	Norsk parallellnavn til 14
15	Hammarvika	Bruk 2/1	
16	Hammarvika	Bruk 2/2	

16a	Hammarvika	Bruk 2/8	
16b	Hammarvika	Bruk 2/9	
20a	Engneset	Nes i sjø	Norsk parallellnavn til 20b
20b	Láđđonjárga	Nes i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 20a
20c	Engenes	Bruk 2/5	Eierfastsatt skrivemåte
20d	Engnes	Bruk 2/7	
20f	Engneselva	Bekk	
21	Hammarvikdalen	Dal	Hovednavn
21a	Isakhollet	Dal	Undernavn til 21
22	Sandneselva	Bekk	
23	Gávagáddi	Vik i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 23a
23a	Gaveranta	Vik i sjø	Norsk parallellnavn til 23

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

### Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kåfjord kommune i brev av 23.6.2021. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av stedsnavna til offentlig bruk.

### Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

*I Utfyllande reglar om skrivemåten av norske namn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for eventuelle parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

### Uttale og skriftradisjon

Opplysninger om uttale og skriftradisjon går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet. Skrivemåter i offentlig bruk (på kart, i matrikler) går fram av kolonne fem fra venstre på navnesaksskjemaet. Opplysninger om kilder og uttaleopplysninger går fram av merknadskolonnen lengst til høyre på skjemaet. Samisk språksenter har funnet fram til opplysninger om navna i både skriftlige og muntlige kilder, se navnesaksskjemaet.

### **Høringsvar og tilråding**

Kåfjord kommune kunngjorde saken etter at Sametinget hadde gitt foreløpige tilrådinge om de nordsamiske navna i saken i brev av 10.11.2021 i tråd med § 8 i stedsnavnloven. I brev av 28.3.2022 sendte Kåfjord kommune de lokale uttalelsene til Språkrådet og Sametinget.

Det kom inn uttalelser fra en privatperson og to lokale organisasjoner, Normannvik grendelang og Djupvik Nordmannvik grendeutvalg. Ingen brukseiere uttalte seg under høringa, men eier av bruk 2/5 har muntlig informert Kartverket om ønsket skrivemåte av bruksnavnet Engenes. Høringsuttalelsene om de enkelte navna i saken er ført inn i navnesaksskjemaet i kolonnen med overskrift høringsuttalelser. Privatpersoner som ikke er brukseiere, er ikke part i navnesaker etter § 6 i lov om stadnamn, men Kartverket har tatt med ei opplysning gitt av en privatperson på grunn av at opplysninga er med på å opplyse den lokale navnebruken.

Sametinget gav endelige tilrådinge om skrivemåten av de nordsamiske navna i brev av 21.6.2022. Den norske stedsnavntjenesten i Språkrådet gav tilråding om skrivemåten av de norske navna i brev av 12.9.2022. Kvensk stedsnavntjeneste i Språkrådet uttalte i brev av 2.9.2022 at de ikke har funnet skriftlige eller muntlige kilder som kan bekrefte et mulig kvensk navn, Gaveranta. Navnet inngår på det økonomiske kartet N5 FL 272-5-2 og er her klassifisert som et norsk navn.

### **Kartverkets vurdering**

Kartverket har fastsatt de tilrådde skrivemåtene av navna, men med noen unntak. Navnet Likberget er ikke fastsatt med vedtak, for navnet finnes fra før i Sentralt stedsnavnregister med skrivemåtestatus godkjent i Nordreisa kommune, og vi har feilført navnet som var foreslått i dette området i Kåfjord kommune. Om beliggenheten i Nordreisa kommune ikke er riktig, ber vi om å få opplyst hva som er riktig beliggenhet. Kartverket har ikke fastsatt navnet Isakjorda i funksjon som et bruksnavn, for vi kan ikke se at dette navnet er innført i offentlige register som bruksnavn. Om Isakjorda kan regnes som et daglignavn i tillegg til et offisielt bruksnavn, så er det brukseier som har rett til å bestemme om et ev. daglignavn skal tas i bruk i tillegg til det navnet som finnes i offentlig bruk fra før av.

Kartverket har fått opplyst muntlig av eieren av bruk 2/5 at skrivemåten Engenes ønskes til offentlig bruk, og vi har fastsatt Engenes som en eierfastsatt skrivemåte av bruksnavnet etter § 5 andre ledd i lov om stadnamn. For bruk 2/7 er den tilrådde skrivemåten Engnes fastsatt i samsvar med Språkrådets tilråding, for brukseier har ikke uttalt seg om hvilken skrivemåte som ønskes. Det samme gjelder det andre bruksnavna i denne navnesaken.

Det avleda naturnavna, Engneselva, mangler tilråding, men Kartverket har fått opplyst av en lokalkjent person at navnet er Engneselva og ikke Engeneselva, jf. også sammensetningsmåten Engnesdalen, som finnes fra før av på offentlige kart med skrivemåtestatus godkjent.

### **Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til**

Lov om stadnamn § 1 andre ledd sier at loven skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjoner. Lov om stadnamn § 7 legger til grunn at parallellnavn på norsk og samisk blir behandla samtidig når det er reist navnesak. Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har kommunen rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 17, 17a, 18, 20 og 20e.

Når kommunen har gjort vedtak om skrivemåten til de navna som den har ansvar for, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, se lov om stadnamn § 14 andre ledd.

## **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Vedtak som gjelder skrivemåten av bruksnavn, skal kommunen sende melding om direkte til brukseierne.

## **Bruksnavn**

Vedtak om skrivemåten av gardsnavn skal som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten av bruksnavn som er identisk med gardsnavnet, eller der gardsnavnet inngår som en del av bruksnavnet. Men etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navn på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at brukseier kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved gyldig dokumentasjon. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren. Kartverket har ført de vedtatte skrivemåtene av bruksnavna i SSR, og skrivemåten av navna blir henta inn i matrikkelen derifra. Eierfastsatte skrivemåter av bruksnavn skal ikke legges til grunn for skrivemåten av f.eks. likelydende grendenavn.

## **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom disse vedtaka blir stående uten at det blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar de samme skrivemåtene for sine navnefunksjoner.

## **Klage**

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen  
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllende reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:  
Navnesakskjema  
Tilrådingar fra Språkrådet og Sametinget

Kopi SPRÅKRÅDET  
SAMEDIGGI / SAMETINGET